Many Countries Turning To Japan For Population Control Advice

By KENSEI YOSHIDA

TOKYO. — An increasing number of countries are turning to Japan for advice on how to deal with population problems.

They have reason: With an annual budget of only about $5 million for birth control programs, this country of 105 million may be the only industrialized nation that can claim to have controlled its population growth in the period of one generation.

The pill, the oral contraceptive used widely in the West, is illegal in Japan. Some are used, but the number is small.

Officials say the Japanese methods — usually condoms, with abortions in case of contraceptive failure — may prove the best solution for other, particularly underdeveloped, countries.

"We don't have any population problem, in terms of quantity," said Nobuo Shinozaki of the Institute of Population Problems.

"We have virtually achieved zero population growth which will keep our demography stable for a long time. Our concern has already moved to the quality of the people.

"The population problem in Japan is not so pressing that we need to hastily adopt contraceptives which have not been proved completely safe."

In 1947, Japan's population was growing 1.99 per cent a year. Ten years later the figure was down to 0.9 per cent.

In that postwar decade the number of births declined from 2,679,000 to 1,567,000 a year. Last year, the health and welfare department says, the average female had a net reproduction rate of 1.01, only a whisker away from 1.00, the theoretical point where a stable society achieves zero growth in population.

The decrease in births was largely due to abortions. A 1948 law revised in 1952 allows abortion for "physical and economic" reasons. Officially recorded abortions climbed from 250,000 in 1950 to 1,170,000 in 1955. The official figure gradually declined to less than a million in 1962. It was 732,000 in 1970.

Medical sources estimate unrecorded abortions at 500,000 to a million a year. Thus total abortions could be near the number of births, 2,001,000 in 1971.

Population experts and government officials agree that Japan's population growth would have doubled had it not been for so

(Cont. on Page 8)

The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

Vol. XXXVI — No. 76 TUESDAY, OCTOBER 3, 1972 Toronto, Ont.

Part Two

Post War Japanese Immigrants In Canada

By K. VICTOR UJIMOTO

Those immigrants fortunate enough to be met upon arrival by the hostesses of the Immigrant Reception Committee are directed to either the Y.M.C.A., Y.W.C.A., Barclay Manor, or some other economically priced hotel. At one time, volunteer members of the Japanese Immigrant Reception Committee met all incoming flights from Tokyo, however, with the gradual increase in the number of new immigrants since 1965, this became an impossible task. Table 1 provides the data on post-war Japanese immigrants.

TABLE 1

Number of Japanese Immigrants Entering Canada, 1946—1971

Year	Number	Year	Number
1946*	3	1959	197
1947	2	1960	169
1948	6	1961**	114
1949	13	1962	141
1950	13	1963	171
1951	3	1964	140
1952	7	1965	188
1953	49	1966	500
1954	73	1967	858
1955	102	1968	628
1956	124	1969	698
1957	185	1970	785
1958	193	1971	815

* Source: Warren E. Kalbach, The Impact of Immigration on Canada's Population, Ottawa: Dominion Bureau of Statistics, 1970, pp. 426-27. (By Ethnic origin)

** Source: Immigration Statistics, Department of Manpower and Immigration. (By country of citizenship).

In order to cope with the demands placed on the volunteer members of the reception committee, a weekly orientation session was organized to meet every Monday evening at the Burrard Y.M.C.A. Information pamphlets about the reception and orientation meetings were placed at strategic locations, such as the information desk at the Vancouver International Airport and the Manpower and Immigration office in downtown Vancouver.

With the exception of the sponsored Japanese immigrant who had in most instances arranged a job prior to emigration, the newly arrived immigrant eventually finds his way to the Manpower and Immigration office in order to obtain current information on the local employment situation. Table 2 illustrates the percentage distribution of Japanese immigrants by occupation prior to emigration and after arrival in Canada. The percentages shown in Table 2 are based upon data obtained from the dissertation research survey on post-war Japanese immigrants which was carried out at the University of British Columbia during the summer of 1971. Sixteen per cent of the immigrants in the machine operators and service trades category were unable to secure employment in the same occupation as that held prior to emigration. In contrast, it will be noted that those respondents who were farmers or labourers when they were in Japan all changed their occupation in Canada by the time of our survey. In particular, the farmers had all left the farms for the urban centers in order to seek a "better life." Consequently, care must be exercised in interpreting the data presented in Table 2 in that it is extremely difficult to determine if the immigrant changed occupations on his or her own volition or through circumstances beyond the immigrant's immediate control.

(Cont. on Page 5)

Noted Issei Pioneer Woman Dies

TORONTO. — Shin Shimotakahara, 84, one of the leading women in the Japanese community in Vancouver before the Second World War, died recently in a Toronto hospital.

Mrs. Shimotakahara had lived here with a daughter since the late 1950s. Her husband, Dr. Kozo Shimatokahara, died in 1952.

While living in Vancouver, she and her husband encouraged many Japanese to immigrate to British Columbia. Mrs. Shimotakahara also was active in the Japanese Church, through which she and her husband organized a tuberculosis hospital for Japanese immigrants and a clinic.

Following the attack on Pearl Harbor, the Shimotakaharas were moved by the government to Kaslo, a tiny community in the Kootenays.

Japan Tourist Dies In North Bay Accident

NORTH BAY, Ontario. — A Japanese tourist visiting Canada, Joji Shimoyama, 28 was killed in a one-car accident about 17 miles south of here on September 26th. His companion in the car, Koji Suzuki was serioously injured and hospitalized in Toronto.

Japan Zionist Enroute To Israel

TOKYO. — Prof. Ikuro Teshima, founder of the Makuya movement of Japan is going to Israel where he will present an ambulance to the Red Mogen David and attend the 50th anniversary of Kibutz Heftze-Bah where a large number of Japanese Makuya are residents.

Adherents of Makuya, a Zionist movement of Japan, strive for "a deeper understanding of Judaism as an essential key to comprehension of the Bible."

Canadian Says Terrorists Like Kamikaze Pilots

MONTREAL. — Gerard Niding, chairman of Montreal's executive committee recently compared the terrorists who killed 11 Israelis at the Olympic Games in Munich to the Japanese kamikaze pilots of the Second World War.

Niding, in answer to a question about security arrangements for the 1976 Summer Games in Montreal, said that all the security in the world cannot stop a group of individuals who intend to commit terrorist acts at all costs.

"Nothing will stop them. Just look at those Kamikaze pilots.

"When there was one of them, he could be shot down. But when there were 20, most of them could be gunned down but at least one would get through and destroy his target," Niding said.

Yank Scribe: Economic Pearl Harbor

SAN FRANCISCO. — "Japan is scoring an economic Pearl Harbor," San Francisco Examiner columnist Kevin P. Phillips wrote in his Sept. 5 column.

"During the 1930s, Japan's goal was a greater East Asia 'Co-Prosperity Sphere' of Pacific nations dancing to the economic strings of Tokyo puppeteers," says Phillips.

"Now many press reports see a re-emergence of this blueprint in Japan's growing control over the trade and economies of many Asian nations. Actually, the Japanese threat would appear to be worse than ever."

Phillips sees the "driving, work-hungry national determination" of the Japanese as a trend which is likely to increase U.S.-Japan rivalry and tension.

Phillips said he foresees for the U.S. the "hint of another Pearl Harbor, this time economic."

Archeologist Find 20,000 Yr. Shop

KAGOSHIMA. — A stone-age workshop for making stone implements, believed to be some 20,000 years old, has been unearthed near here.

About 100,000 stone implements, including some made of obsidian, have also been discovered.

A 24-member archeological team, led by Kanji Ikenaga, a member of the Japan Archeological Society, made the discovery while unearthing ancient relics on a plateau between Aug. 21 and 31.

Although stone implements made of obsidian, black volcanic stone with a bright luster, were previously unearthed in Japan, the stone workshop is a unique archeological find, according to Ikenaga.

Seek Second Girl In France Death

NICE, France — An autopsy recently failed to reveal any indication of the cause of death for Japanese student Noriko Ishibashi, 23, whose boby was found in the mountains north of this resort city on the French Riviera recently. Miss Ishibashi had been missing for more than a yar.

Examination of the bones showed no fractures, lesion or any other indication which might give police a hint on how she died.

Police, however, are searching for Reiko Yajima, who is believed to have returned to Japan already. Miss Yajima is believed to have been seen in Miss Ishibashi's company on July 25, 1971, shortly before the latter disappeared.

Miss Ishibashi's remains were found in a sleeping bag near a back country road leading from France to Italy. The body was in normal position for sleep.

Police were intrigued by the discovery of a motorcar carpet under the sleeping bag, a man's pipe and the fact that a large sum of money in dollars was untouched inside the sleeping bag, which would apparently rule out murder for theft.

テロに對處せよ

シャープ外相、國連で訴える

【國連】世界の平和は粉碎される危機にある、とカナダのシャープ外相が國連総会で訴えた。シャープ外相は先週の國連総会で演説し「第二次大戦以後續いている世界の平和は國連が仲裁に入らない限り、テロによつて粉砕される危機にある。恐怖なき休戦が行なわれなければならない」と述べた。

同外相は更に、『我々は醜悪な動機によるテロをつい見逃がす傾向にある。しかし、これは賢いことなのであろうか?、いま見逃がしていう行動が、明日我々に向けられた時、我々は後悔するだろう』と警告した。

また米ソ、米中、日中接觸や戦略兵器縮少條約などについて同相は、その進歩は未だ始まったばかりであると評し、南アフリカでの植民地制度や人種差別政策に反對してのテロ、イスラエルの侵略に對してのアラブのテロなどに就て、『それらの行為は文明に對する攻撃である。カナダもその様な悲劇的評論を持っている』と反對の意を示した。

庭園計畫 寄付願う

不足五万弗を

卜市日系会館の『日加庭園』は當初十五万弗を募金目標としてスタートしたが日本万博記念基金から五万弗（完成後に入手）と手許資金五万弗を加えると、不足額五万弗となっている。すでに多くの日系人から十弗　二十五弗と相次いでの寄付をうけているが『庭園は我々の手で仕上げよう』の標語で、このさい一般の寄付を懇願している。

婦人議員が一擧六人

カナダではじめての記録出す

【晩市】ビーシー州の新議会は、これまでとは大分様子の違うものになりそうである。八月末の州總選挙で勝利を収めた新民主黨政府は、州の歴史初まつて以来の社会主義政府であるが、そればかりではなく議会は史上最多数である六人の婦人議員を迎えた。議會の歴史をひもといても、同時に六人の婦人議員を持ったという記録は見當らない。

もう一つの異変は、二人の黒人議員が選出された事である。うち一人のブラウン婦人はジェマイカ出身でこれまた初の黒人婦人議員となった。

この異色の黒人婦人議員ブラウン夫人はマギル大學とビーシー大學の社会福祉科を卒業し、政府諮問の婦人の地位向上委員会のメンバー、全國黒人連合の地域代表という肩書きをもつ、なかなかの女權活動家である。

また、同じ新民主黨の婦人議員で六人の中のただ一人の獨身であるヤング女史は、スチュワーデス出身という變り種。兩親はカナダ人だが、アメリカで生まれ、米加兩國籍を持っている。

今回の総選挙で新民主黨と社会信用黨の議席の數はちょうど逆になり、新民主黨三八、社会信用党一〇議席、その他自由黨五、保守黨二となっている。西部諸州での新民主黨政府は、マ州、サ州そしてビーシー州と併せて三州を數えている。

海草油の人造バター

健康害で使用制限を考慮中

【オタワ】オタワ健康保護課では海藻物より摂取する油を使うマージャリンの使用油量の制限を考慮中である。當局の調べによると、海草油を使ったマージャリンをネズミに與えたテストで、ネズミの心臓がハレ上つたことが判明した。したがつて人間が海草油の入つたマージャリンを使うと内臓に有害と判断、海草油使用量を制限又は禁止することになろうという。

スーパー・マーケットで最も安値で賣られているのは海草油のマージャリンで含有量は六〇乃至八〇%。海草油使用と印刷が包装に記入されなければならないちょうど野菜油と明記してあるように。一方　人造バター・メーカーは海草油使用禁止となることをむしろ歓迎している。海草油は混合するのにきわめて困難でその上、とけ易いという欠点があるという。

老年恩給者に モ市々電割引

【モントリオール】當市議會は、モントリオール市交通局の提案であるウエルフェアをうける老人恩給者の市電・バス料金割引案を満場一致で認めた。

この割引は市内地下鐵、バス料金を三十仙ノ普通料金から十仙に値下げするもので、この措置はおよそ八万人のウエルフェアにたよる老人恩給者に適用される。

卜市東部地區 夜間駐車許す

卜市議会選挙を十二日にひかえ、市内イースト地區在住者の市街夜間パーキングにはタッグをつけない許可區域とする案件が先週市会を通過した。この區域はブロワ、シャーボン、フロント・ストリートに、コックスウエル及びダンフォース街がふくまれている。同地域を地盤とする市議候補の得票作戦だと反對の聲もあがつた。

敎祖大祭

来る十月八日（日）午後二時より北米教務所長松井文雄師斉主のもとに教祖大祭を奉仕。

△吉備舞奉納

なお今般日本本部より北米教區巡錫中の佐藤加藤雄師および岩崎猛師同伴、両先生の教話があり、祭典後なのらひ接待が行なわれます。皆様万障お繰り合わせの上、ご家族および友人知人お誘い合わせて御参拝下さい。

金光教トロント教会
243 Rhodes Avenue
Toronto, Ont.
Phone 463-1950

母 信（八四歳）儀過去二カ年間健康すぐれず一意保養中でありましたが去る九月十二日セント・マイコ病院で昇天いたしました。十四日午後八時卜市日系合同教会にモーリス、異次兩牧師による告別式を営み、翌朝レストヘブン墓地に埋葬いたしましたことを友人の皆々様に謹んでお知らせ申し上げます。長い間の保養中數々のお見舞をいただき、告別に當りまして心情にふれるきれいなお花、弔辭、弔電、御花料を賜わり深くお禮を申し上げます。母長い間カナダ生涯中ご親交下さいました友人の皆々様に深く感謝しながらご親交を私共にのばして頂けますように、お禮に併せまして偏えにお願いいたします。

喪主 息 下高原ジョージ
妻 サチ
下高原ルース
娘 太田幸子
實
孫 一同
親族 一同

トロント市布告

ガーベジ集めについて

来る十月九日（月曜日）は市公務員の公休日につき、この日はガーベジ集めはありません。

したがつて月曜日のガーベジ集めは火曜日に行われ、火曜日の集めは水曜日に行われます。

H. F. ATYED, P. ENG.
Commissioner of Streets

岩田旅行案内社が
再びお贈りする大好評の

(一)秋ノ紅葉訪日観光團…十月十五日、十月廿九日、十一月三十日
(二)ハワイ観光團…十二月十五日
(三)メキシコ観光團（メキシコ、アカプルコ、サンディエゴ、デイズニーランド）一九七三年一月七日
(四)乾杯ツアー（東京、箱根、熱海、京都、台湾ホンコン、ハワイ）出發期日…毎月二回
◎明細書は御申越し次第御送り致します

申込所 晩市 岩田旅行案内社
1115 E. Hastings St., Vancouver Phone 254-5101

岩田旅行案内トロント支社
889 Dundas St. West, Toronto Phone 368-9934

トロント市ではサービスで知られています。

アール エリオット葬儀社
ドーバコート街七一五
（ブロア街の直ぐ南）
Earle Elliott Funeral Home
715 Dovercourt Rd., Toronto
Phone LE. 3-5001

IMPOTRERS — DISTRIBUTORS
SHIMIZU INDUSTRIES LTD.
Mail Address: P.O. Box 5569, Vancouver 12, B.C.
344 East Hastings Street, Vancouver 4, B.C.
(606)-687-5445 or 687-5016

○ヤマサ醤油　○寶みりん
○東鳩クラッキー　○丸满あられ
○ジャパンローズ新米　○サッポロ一番ラーメン　○ほにほろラーメン　○ヒメブランド食品
○ジミースフォーチュンクッキー　○ジミースフライドチャーメン　○はなまるきの「お[illegible]ん」みそ

▲お料理屋さん特用の業務用ヤマサ醤油・寶みりん・酢・天ぷら粉・味噌・はし・しらたき・たけのこ等揃えてあります。

▲食料品・冷凍品・雑貨・雑誌の卸しのお問合せ、御注文はコレクトコールでお申越し下さい。

清水インダストリー
（清水俊雄）

ー旅行センター御案内ー

△今年の訪日旅行計画は、十月八日、そして十一月廿日です。

△十一月十七日…お楽しみメキシコ旅行、カルガリーとバンクーバーから出發致します。

その他、個人旅行、團体旅行に關して完全なる手續きとサービスをお約束致します。詳細に關しましてはお問い合せ次第早速にパンフレットをお贈り申し上げます。

タイムス スクエア 旅行センター
TIMES SQUARE TRAVEL CENTRE LTD.
672 No. 3 Road Richmond B.C.
Telephone (604) 273-5696

THE PLACE TO START YOUR HAPPY HOLIDAY

柔肌峠（十二）

山岡荘八

すでにあたりは夜であった。

どこかでしきりに良人が自分を呼んでいる――そんな気がしてお津万は薄く眼をあけた。

そして、そっとあたりを見廻して、

「あっ―」

と、その場に飛び起きた。

室内へはとうこうと燭台の灯が明るく、気を失っている自分を取巻くようにして、四五人の人々が居並んでいた。

どれもこれも、武士かとも思えばそうらしくもあり、無頼漢かと思えばそうもとれる崩れた姿勢の者ばかりであった。

その中の年かさな一人が

「おい、お津万。気がついたか」

いかにもみだらがましいニャニャ笑いでお津万の顔をのぞきこんだ。

「あなた方は誰です！ ここはどこで……」

云いかけてお津万はようやく事力の出来事を思い出した。

「あっ！ 竹子は…あたしの子供はどうしたのです。返して下さい！ 返して下さい！ この通り……」

「お津万……」

と、相手は乱暴にお津万の膝をたたいた。お津万はむろん相手を知らない。が、これは今日豊國、浅間源之丞に無理な喧嘩を売っていた、この屋敷のあるじ小谷権兵衛の塚田寄監であった。

「子供が無事で済むのも、どこかで殺されるのも、みんなお前の了見次第だ」

「えっ、子供が殺されるのも……」

「もうともよ」

権兵衛はもう一度ニタリと笑って、

「お前ひどく震えているな。が、これはお前にとって、決してわるい事じゃねえ。大した福の神が舞い込みかけているところなんだぜ」

「お願いです！ どうぞ子供に会わして下さい。もうお腹をへらして泣いている頃なんです」

「それがそうはいかねえのさ。安心しな。お前がおとなしくさえしていれば、赤ン坊はべつなところで、ちゃんとおンば日傘で育つことになっているんだ」

「そんな……そんな、妙なことをおっしやらないで、どうぞ子供を返して下さい」

「聞きわけのねえ女だ。あんまり手を焼かせると折かんするぞ」

「手を焼かせるも焼かせないも、子供を返して下されば……」

「やかましい！」

権兵衛は何を思ったか、いきなりピシリと平手でお津万の頬をなぐった。

「あっ！」

お津万は思わずその場へ横倒しになり、それからきっと蒼になって起き直った。

「いったいあなた方は、何の怨みで、こんなことをなさるのですか」

「うらみどころか、お前に福の神が笑いかけているんだと聞かせたろう。おい、このままじゃ、奥へおいでのお方に逢わされねえ。子供の生命が助けたかったらおとなしくしろ。もうどんなことがあっても二度と亭主に会えねえんだと、はっきり性根を決めさせろ」

権兵衛は、もう一つピシリとお津万の頬を張って、そのまま奥の間へ行ってしまった。

と、同時に無作法な権兵衛の家来たちはわらわらと立上って寄って来た。

夫　**岩次郎**（六七）儀　去る九月廿三日午後九時ヲパーデール病院で眠るが如く安らかに永眠いたしましたことを謹知の皆様にお知らせいたします。追って廿四日午後八時ギフェンマック葬儀社に於て石橋開教師式のもとに告別式を営み、次いで火葬いたしました節にはご多忙中のところ多数の皆様がご会葬下され、その上ご丁重なる弔辞、弔電並びに供花お香典を賜わりご厚志誠に有難く遺族一同深謝、お禮申上げます。なお故人病床中は度々お見舞い下され、結構なる品々や激励のお言葉を頂き深く感謝申上げます。略儀ながら紙上を借りて厚くお禮申上げます。

トロント
喪主　藤野純子
311 Chisholme Ave., Toronto 365, Ont.
女婿　尾田昭雄
妻　悦子
孫　ポール
バーバラ
妹　渡部みす
同　池田義雄
妹　スエノ
義妹　藤野マリオン
親族一同
友人一同
トロント佛教會

ぢ特効薬

ぢによる出血や傷つけられたヒフによく効く治療薬で有名な研究所はぢ出血を無痛でなおす薬を発見いたしました。それはかゆさや不快さを速やかになおし、傷つけられたヒフを怒ちなおします。

今までの経験で、これらの痛みは知らぬ間になおりふくれた「ぢ」はちぢまります。

最も重要なことは、これを使うことで、長期間にわたる「ぢ」に悩まされることがなくなることです。

そうするには、新治療薬BIO-DYNEを使うことであります。傷ついた細胞をなおし、新しい細胞をつくりあげます。

新BIO-DYNEには塗り薬と挿入薬「プリパレーション・エッチ」があり、どの薬店からでも求められる

Whitehall Laboratories Ltd.

白菜及び大根

當農園には白菜、大根、日本ナスがたくさんあります。他に新鮮な野菜物もたくさんできてマーケット店に出そろっております。四〇一公道をミシサガ・ロードに入り、北へ約三マイル。「ナカ・マーケット」のサインを追って下さい。

仲マーケット
電話八六五—八一三六

自動車の修繕一切

各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に應じます。

ガルフ・サービス・ステーション
共營者　並木、田上
INT AUTO SERVICE, 2239 Bloor St. West (At Runnymede) Toronto Phone 760-4292

十月八日（日）
午前十時半　日曜学校
午前十一時　朝の禮拜
午后二時　日中禮拜

トロント佛教會
Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street
電話　五三四—四三〇二

聖アンドリュー聖公會
電話六五四—五六五七
十月八日（日）午前十一時半
早禱式
説教「神よりの權威」　今井司祭
◎教会学校　午前十一時半
禮拜後顧問委員會

日系人合同教會
ドーバーコート街七〇一
十月八日（日）午前十一時半
感謝祭禮拜
説教「朽ちない冠」　堀越吉一牧師
△新移住者歓迎、身上相談
七八二—五二六七

日系セブンスデー・アドベンチスト教会
安息日学校聖書研究会
（土）午前九時半
安息日禮拜（土）午前十一時
祈禱会（水）午后七時半
牧師　阿嘉廣英
連絡先　七六二—〇五七二
二八四—一七二一
トロント市モーティマー街十九

日本品のショッピングなら
サンコー商店で（水野）
駐車場あります。
△数の子、すじ子、塩さけ入荷。
221 Spadina Ave. Toronto 862-1082

トロント日蓮佛教會
毎月第一日曜日
午後二時。
バジョー街五
電話四六三—八二六三
6 Badgrow Ave., Toronto 252, Ont. Phone 463-8263

屋根修繕一切

住宅のルーフィング、シングルやり替え、トユやり替え、トタン仕事の御用命に應じます。オ州内、どこでもサービスに應じますからご通知下さい。
（カナダ屋根業協会々員）
経営　西島俊雄
Allway Roofing Ltd.
Bus. Phone 421-3374
Phone 293-4689

トロント天理教祭日

毎月第一日曜日午後二時から催します。一般のお方のご参拝を歓迎致します。
カナダ教會
會長　大倉トミ
160 Gracefield Ave., Toronto 389, Ont.
Phone 247-9791

辯護士　大家一夫
（クインズ・カウンシル）
トロント市カールトン街二
ルーム一八〇五
電話　三六六—六三八八
自宅二九三—四二八一

辯護士　鬼塚敏三
クインズ・カウンシル
事務所　トロント市西リッチモンド街一一二番地
電話三六三—五〇〇二
自宅六九一—三三八八
▲一切の法律事務におうじますから御相談下さい。

Japanese Restaurant
"MICHI"
328 Queen St. West,
Toronto — Tel. 863-9519

日本料理
みち
営業時間—毎日正午より夜十時迄
トロント市西クイン街三二八番
（スパダイナ街から東半ブロック）
電話八六三—九五一九

オリエンタル會食ルームでおいしいお食事をていねいなサービスで
（ゴールデン・ドラゴン）
金龍酒家
電話　三六八—一二四七
GOLDEN DRAGON CHOP SUEY,
131-A Dundas Street West, Toronto

花
466-2041
466-7962
（ハナ）一切の御用命は
親切・勉強の
シャロン花屋
962 PAPE AVE.

パラマウント
ギフト・ショップ
○日本食品一切
御祝及び土産記念品いたします。
トロント市ダンフォース街七二三
電話店四六三—三四二六
家四六九—〇二九三

花　ご注文
ハイランド花屋
店主　ジョン小野寺
HYLAND FLOWERS

●日本行切符
販賣代理
ピーアンドオー・ライン
プレジデント・ライン
●保険—火災、自動車、病気、海上、損害
内田商會
トロント市西クイーン街三二一九
電話六八四—一二七七

…y 3, 1972

テロに對處せよ

シャープ外相、國連で訴える

有名作家、安岡章太郎氏

ト大學の教授に

東アジア學部で文學ゼミ

【トロント】かねて、トロント大學東アジア學部の鶴田欣也教授が交渉中であつた安岡章太郎氏の客員教授就任が決り、同氏は令嬢治子さんを同伴、このほどトロントに到着した。

安岡氏は一九二〇年高知縣に軍醫を父として生れ、少年時代日本各地を轉々とした。東京府立第一中學、慶應大學を經、北滿に從軍。戰後カリエス(脊椎)を病みながら病床で書いた『ガラスの靴』で文壇の注目を浴びた。翌年『惡い仲間』等で芥川賞を得た。一九五九年には力作『海邊の光景』を發表、多くの批評家の賞讃の的となつた。翌年はロックフェラー財團の奨學金でナッシュヴィルの大學に留學、この經驗を基にしてベストセラー『アメリカ感情旅行』を書き、紀行文の金字塔をうち立てた。

なお『志賀直哉私論』等で文學批評の分野でも活躍し、その秀抜な感受性を武器として、他の批評家の及ばない文學批評を築き上げている。トロント大學では近代日本文學のゼミナールを開くが、志賀、太宰、井伏等を作家の立場から分析を試みることになつている。

ト市新移住者會
九月末で解散

ト市日本人新移住者連絡協議會はこのほど總會をひらき、次の事項を決定した。(一)九月末日で會活動を一切停止する。(二)同會現役員の任期は九月末日までとする。(三)殘金　資料その他會所有物は海外移住事業團に保管してもらう。(四)会活動の再開は希望者があれば事業側の許可を得て行う。

十月からカナダで傳道
神戸の吉野丈夫牧師が各地で

神戸再度筋教會、吉野丈夫(よしの・たけお)牧師は、ハワイ傳道をかね、カナダでも來る十月五日より一カ月間、日系人合同教會のゲスト・スピーカーとして各地を傳道することになつた。

同牧師は奈良縣出身、元學校教師から牧師になつた人で、一九七　年夏來加、鑑田泉女史と同じく日本キリスト傳道會の派遣講師の一人で、歌人でもあり歌集『旅人』も出版している。昨年まで兵庫縣宗教連盟理事長であつたことは、キリスト教以外の宗教界でも首肯されていることを證明している。また、賀川(豊彦)イエスの友の中央委員の一人でもある。

各地の傳道日程は十月五日よりバンクーバー、スチイブストン地方　十月十四日よりケローナ地方。十月十八日より南部アルバータ。二十一日よりウイニペッグ。二十六日よりトロント、ハミルトン。十一月一日よりモントリオールの予定。一般日系人の參加が歡迎されている。

和田弘隆氏來訪

海外移住事業團福岡縣事務所の和田弘隆氏はカナダへの移住事情等を研修のため先週トロントを訪問後、アルバータ州南部をも訪ねるため西行した。

生活扶助

受けている恩給者
ビーシー州で月收二百弗保證

【ビクトリア】ビーシー州新民主黨政府は、オタワ政府が分担するとしないとに拘わらず州内十一万の老年ペンショナーに月收二百弗の保證を與えるつもりだとノーマン・レビイ厚生相が先週發表した。老年恩給増額にともなうオタワ政府の分担金二千万弗はビーシー州政府に支給する確約はいまのところ與えられていない。

レビイ厚生相は『オタワの出方を待つことは別にして、予定通りペンション増額案を押し進めていくつもりだ』と語つている。ペンショナーで生活補助金をうけている全部に月約二百弗とするプランには變更はないとしている。

大槻久子さん
モ市会議に出席

【東京】東京都文京區本駒込の主婦、大槻久子さん(六一)が、十月、カナダのモントリオールでひらかれる第五回國際精薄兒會議に出席する。大槻さんは主婦のボランティアグループ『よこいと』(二十人)のリーダーで奉仕活動十五年のベテラン。

國際精薄兒會議は精薄兒(者)の親、施設職員、教師、ボランティアなどが集つて三年に一度開かれる民間人の會議。大槻さんはこの會議で、身寄りのない精薄兒や肢(し)体不自由兒を市民はどう受止めるべきかについて發言し、外國ではどうしているかを學んできたいという。一般の人より社會生活がむずかしい上に身寄りのないという子供たちの問題は、今日の社會福祉の中で最も深刻な問題なのだが、どこからも問題提起の聲が上がらないので、國際會議場であえて發言したいというのである。

ダットサン新車
六一〇号を披露

日産自動車カナダ会社は先週二十七日、ト市内レークエー・タワーズで『一九七三年ダットサン六一〇』の新標車を披露した。約三百余のオ州各地ディラーが參集、日産スポーツ・カー二四〇ゼットとセダン五二〇號の中間車として六一〇をカナダ市場に賣り出すことになつたもの。三木社長が晩餐會席上で挨拶した。

收穫運動に援助求む
ト市日系セブンスデー教會

トロント日系人セブンスデー・アドベンチスト教會では、十月一日より一カ月間、日系人間における世界奉仕アッピールを開始した。

この運動は一九〇三年より毎年同教會によつて、世界的に行なわれており、通稱『收穫運動』と呼ばれている。その目的は同教會の活動を廣く一般に紹介すると共に、その働きに對する援助を求めることにある。

セブンスデー・アドベンチスト教會は世界一九三カ國で學校、病院施設、社會福祉活動を行なつており、一般からの募金は、これらの人道的働きの予算の一部にあてられる。

同教會の話では、昨年世界中で九百万人以上もの人が助けられたという。今年度の日系人教會の募金目標額を一、二〇〇弗としている。

榊原夫妻
金婚の祝宴

【バーノン】榊原喜代助・あやの夫妻の金婚式を祝う宴が去る九月二日、バーノン日系会館で行なわれた。夫妻は多勢の子供、孫たちにかこまれて幸わせそのもの、金婚式を祝つてのツルドー首相、ビーシー州總督、同州首相よりの祝辞を司会者の大内雄氏が朗讀したのち、祝吟・祝歌・踊りなどが披露された。

あやの夫人の結婚五十年にあたつての一首、

嫁出して雨雪嵐凌ぎわけて
夕映え仄か五十年の秋

●西村ワイのサインがある十ドルのチェックを送つて下さつた方に――アドレスをお知らせ下さい。　ニューカナディアン

貸 キッチンとバス付き二室。ト市ベーブーダンフォース付近。電話四六六―八六八五

求 家庭でブラウス縫い、配達とピックアップ。メリーに電話三六三―四五八八(トロント)

新規開店 **人員募集** モントリオールで新開店の日本のステーキ・ハウス『京都レストラン』ではウエートレスを求めています。委細は面談の上、電話モ市、二八八―九〇〇四　クリフォード・ミナト氏まで。

求 ガーデナー・ヘルパー二、三名。電話五三三―七六五一(市龍涼)

下宿 男子、賄方日本食。交通の便よし。ハイパーク付近。電話七六九―九六七九(トロント)

白菜 ゴボー、ビーチ、電話四六五―六二七九(トロント)〇ハミルトン、セントカスリーンも配達します。電話(一一)五六二―五九〇八

貿易会社　**古屋**　交通社

TEL: 366-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL: 363-0655

…フルヤ旅行案内…

▲ヨーロッパめぐり
▶皆様でまたも満員お蔭。元氣で出發しました。

▲十月十四日
秋の特別觀光團。

▲十二月十四日
お正月特別觀光團。

天下一品
醤油
國寶米

毎度ご來店ありがとうございます
▢パナソニック天婦羅鍋セール
秋と冬、大いに使われる電器鍋、特價、二十九弗七十五仙
▢まぐろ　まぐろ　まぐろ
ビーシーまぐろ、初の大漁で入荷しました。

八月のラッキー賞入賞者
宮地エッチ様　キャス・イー様
水養エヌ様　小林エス様
上田ジー様

當店では日曜も營業しておりますので、いつでも氣輕にお立寄り下さい

皆さまの店『古屋』

japanese restaurant/tavern

各種パーティ

營業時間　月―金曜　正午から十二時迄
土曜日　四時から十二時迄
日曜日　四時から十時迄

460 DUNDAS STREET WEST,
TORONTO 2-B, ONT.
Telephone [illegible]

世界のなかの俳句

鶴田欣也

西洋の俳句人口は年々増加しつつある。北米では何冊かの「ハイク・マガジン」が定期的に發行されているし、芭蕉、蕪村、一茶、子規などの句がどしどし英譯されている。

もう十數年前のことだが「古池や」の句の英譯譯を二十五も集めて、その特徴を研究して「俳句」という雜誌に發表した事がある。今はその數が四十や五十になっているだろう。どんなに有名な世界の詩でも同じ言葉に五十回も譯されるという例はない。翻譯では元來の味が失われてしまって俳句ではなくなってしまうのではないかと心配する人が多い。翻譯はあくまで翻譯であって、原句ではないのであるから、原句の味そのものを求めるのは酷である。しかし二十五も英譯で出版された英譯を調べて見ると、「實にうまいなあ」と感心するのもいくつかはある。だから私は翻譯は多ければ多い程いいと思う。

私がトロント大學で俳句を講義するとき、一番初めに「古池や」の二十五種の英譯を見せて、一つの原句がこのように多くの違った解釈が出來るのだということを示すのだが、學生たちは十七文字の中に秘められた生命の厚みに舌を巻くのである。

どうして西洋が最近になって（といっても六、七十年も前の話だが）俳句に目を向けたのだろうか。ただ物珍らしいというだけではなさそうだ。世界最短の詩ということだけでは現在の人氣の説明にはならない。私は俳句という詩が西洋詩の正反對であることが大きな原因ではないかと思う。すなわち西洋詩は「時間」を、始まり、発展、終りという一つの直線としてとらえていて、その時間経過を示そうと努める。從ってそこには過去、現在、未來という因果律の如きものを成立させざるを得ない。しかし俳句には歌舞伎の見得のようにある重要な時点に目をつけて、それを一つの空間、あるいは絵に結晶させてしまう。だから過去とか未來とかにとらわれずに一番美しい時間に集中、それを凍結することが出來るのである。このようなことはユダヤ教的、キリスト教的な因果的時間にしばられてきた西洋人にとっては實に新鮮な驚きだった。

それに西洋の宗教が今まで教えてきた考え方、すなわち「自然は人間に奉仕するためにある」に不満を持っていた西洋人は俳句を読み、そこに自然と人間との素晴らしい和の関係を見出し、淡しく思ったのであった。それは彼らが初めて日本の絵画を見て驚歎の聲をあげたのに似ている。

今、西洋では日本の俳句を翻譯で楽しもうという消極的な態度から、自分たちの國語で俳句を書いて見ようという積極的態度が見えている。それどころか、もう既に幾人かの、かなり優秀な俳句詩人が出つつある。その一人であるサンフランシスコのジョン・ダブリュ・ハケット氏などは何冊も秀逸な俳句詩集を出している。

アメリカの小學校・中學・高校では、國語の時間に俳句を使って感受性を豊かにするという試みが行われてから十年以上になり、これは少しも珍らしいことではなくなってきている。

私がスタンフォード大學で教えていた時、その町の新聞「パロアルト・タイムズ」は俳句の欄を設けているのを見てびっくりしたことがあるが、今ではいくつかの新聞が俳句を載せている。

昨年カナダのテレビで私が俳句について語ったことがあったが投書の中の一つに「俳句が日本にその源があることを初めて知った。ついてはバショウという俳句の名人についてもっと知りたい。入門書を教えてくれ。」とあったので驚いた。シェイクスピアはもはや英國の独占ではなくて世界のシェイクスピアであるように、俳句も日本のものから世界化しつつあるようだ。

「俳句は毛唐には解りっこない」などといっていると、俳句のヘーシングのような人が出てきて、日本の俳句界をゆさぶるようになるかも知れない。またそういう人が幾人も出てきて欲しいと私は願っているのである。（トロント大學教授）

スエーデンとノールウェー

「世界一周伝道旅行」第三信

中山吾一

フィンランド、ノールウエー、スエーデン、デンマークをスカンジナビヤ諸国とも北欧ともいうが、その中で最も大きく、何からいっても最も強いのはスエーデンである。この國の主要産業は造船業、鐵工所、農業で、造船では日本に次ぐ世界第二と言われ、私共の訪ねた西海岸のゴーテンボー、市は大きな都市で大造船所が澤山あり活氣あるところである。

この国は、米国に次ぐ生活標準の高い国といわれてすべての物價も高いようであった。この國には高い山もあるが　西海岸一帯は小高い岩の丘が多く、その岩が立派な花崗岩で、建築材料として使用されている。一般に國民はナショナリズムが強く威張っているようである、この國も以前はデンマークの属領であったが今は却ってデンマーク以上で、言葉もデンマーク語を話さないようである。

私達は限られた時間で遠く奥地にまで行くことが出來なかったが、見て歩いたオルストという海岸一帯の美しいこと、これだけは見ない人には説明できない。カナダの西海岸も瀬戸内海も松島も美しいが、この地方の美觀とは趣きがまるで違う。ここはスケールが大きい。天氣は快晴、暑くなく寒くなく全く絶好の旅行日和だったので美しさは更に加わったのでもあろう。觀光地としてもスエーデンは洋々たる將來をもっている。

北上の旅を続けて、知らぬ間に美しい海峡を大きな橋で渡り、ノールウエー領土に入った。移民官がいるのに何んの調べもなしに通してくれる。ノールウエーは有名な海賊船・バイキングで知られた國だ。この國は漁業と農業の國のようである。廣い農場があって、デンマーク、スエーデンと同じく今小麦とその他の牧種期である。アップルも澤山なっていた。

ノールウエーはスエーデンに比して道路も少しせまい。しかし首府のオセロへ行くとハイウエーは立派なものであった。私どもはハルデンという國境を越えてハイウエーに入り、エニンクダルという町を通ってスエーデンに歸ったが、ここではいつ越境したかも解らず移民館もなかった。しかし不思議なもので、國が異なれば氣分も異ってくる。住むのだったらノールウエーがいいな……と私は感じた。時間の都合でオスロまで付けなかったのは残念であった。

スエーデンで二泊した私たちは、再び大きな渡し船し船に乗ってデンマークのエルシンバー市に帰り一泊した。ここには日本の東海大學の研究センターもあって日本の學者も多數來ている。先年、日本の天皇・皇后両陛下もお泊りになったそうである。

デンマーク、スエーデン、ノールウエー共に王様があって君主憲政國である。教育程度も高く一般に教養があるようだが、どうしてか道徳性は解放的で、今までの常識では考えられないポオノグラフィーを賣る店がステーションのすぐ近くに澤山ある由であるが、それは観光客相手の店で土地の人は別に関心をもっていないとも聞かされた。

童話で有名なアンデルセンの生地、美しい自然に恵まれたデンマーク國民の九九%までがキリスト教に属しているというこの國に異の信者はどの位いるのであろうか。日曜礼拝出席者は全國民の一一%とも聞かされた。

四月十二日、アルバータ州コールデールの自宅を出てから今日まで五カ月近い月日を一日も病氣もせず、米国、中米、南米、アフリカ、エジプト、ギリシア、北欧とかけ回って、世界一周伝道の旅を無事一日で終りカナダに帰る事になった。すべてを神に感謝してこの稿を終る。（九月三日、デンマークにて）

藤田みどり女史獨唱

音楽愛好者に大きな感喜與う

九月三十日夜、トロントのダンフォース・テクニカル・ハイスクールにおいて開かれた武蔵野音楽大学および東京音楽大學講師藤田みどり女史の独唱会は、この種のつどいとしては實に久方ぶりで、音楽を愛好する人々に大きな喜びを与えた誠によい催しであった。

アンコールも加えて二十曲におよんだプログラムのなかには

△荒城の月△からたちの花△宵待草△城ヶ島の雨△中国地方の子守唄△平城山（ならやま）△出船△松島音頭

など、一世や二世の年長者にとって懐かしい歌もはいっていたし、その美しい聲と、おのおのの歌に合わせて変ってゆく藤田さんの表情もみごとなものだった。

音楽会はトロント日系人合同教会が主催、日系福音教会の吉田牧師らが協力して行われたもので、ピアニスト（ピアノはヤマハ・ミュージック・センターが提供）は、トロント大学音楽部エム・エー専攻コースの学生ロナルド・シローダン氏が奉仕的につとめたが、これまた聴衆に好感と大きな満足を与えたものであった。

齋木公使歸國

東京時事　駐西独（ボン）公使、斎木千九郎氏（元トロント駐在総領事）は、九月二十九日付大臣官房審議官に任命され、近く帰国する。

感謝

本紙の努力と奉仕を御支援下さる次の方々からの御寄付を深謝申上げます。

ニューカナディアン

△バンクーバーの佐藤タケヨ夫人　故良人國輔氏の記念

△バーノンの柳原喜代助氏夫妻　結婚五十周年記念

△モントリオールの山本富子夫人　長女の結婚記念

華燭

△ラバル・デ・ラピデ市の青賢一氏夫妻長男治武氏と、モントリオール市山本富子夫人長女アイリーンさんは九月八日ユニタリアン教会で結婚式を挙げた。新郎はマクギル大学法科出身、新婦も同大社會福祉科卒。新夫婦はオルガリーに居住の予定。

水無月句會

△十月題「霧」二句
「秋季雑詠」二句

△十月廿九日（日）例会
外親吟一句添えること

△十一月題「時雨」二句
選者　沖廣南草氏

△各月の十日以内締切り

投句所
Mrs. M. Kitamura,
146 Doncaster Ave.,
Willowdale, Ont.
Phone 889-9239

週に千弗　幸運クジ

トロント日系文化会館賞金の幸運クジ。一千弗の當選者（九月廿九日）ベティ・ブルートンさん（トロント）番號七六九

□十月十四日……「創立記念ダンス會」

□十月十五日……映画鑑賞会「月夜と渡り鳥」

ニューカナデアン
THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto 133, Ont.
Phone 366-[illegible]
Second class mail registration number [illegible]

毎週火・金二回発行
購読料金 半年五弗(払) 一年九弗(前)
カナダ・トロント市
ニューカナデアン

國交樹立を果し 田中首相が帰國

羽田空港には出迎えの大群衆

【東京】田中首相は三十日、中国・日本の国交正常化という歴史的和解 成立させて帰国した。周恩来首相が上海まで見送った田中首相らは中国に対し中国々民、とくに約三千の学童が吹奏し、鐘を打ちならして『さようなら』。

市内目抜き通りには『日中国交樹立を慶祝、友情万々歳』と大書したスローガンが掲げられた。

一方、羽田では田中首相が空港に降り立つと、数千の群衆は『万歳』を連呼した。田中首相と大平外相は重責務を果たしたあとの安堵感を示してか、ごく親密な態度で、出迎え関係者と握手を交わして歩いた。

しかし、空港には右翼派のデモに備えて約二千五百人の警官が警戒した。

兩國調印

【北京・東京】日中外交關係は九月廿九日樹立され、日本側は中国の台湾に対する要求を『了解し尊重する』と述べた。

共同コミュニケの調印は田中首相と周恩来首相の間で行なわれ、これにより一九三七年の日本軍の中国侵略以来三十五年間続いた日中の『近くて遠い』関係に終止符 打たれた。

このあと田中・周両首相は上海に向い、田中首相は周首相の見送りを受け、三十日帰国した。今度の日中國交復活で、日本は中国を七十九番目の承認国となった。なお現在台湾政府と国交関係にあるのは五十カ国である。

日中聲明 批准はいらぬ

田中首相、帰國後記者会見

【東京時事】日中國交回復の大任を果たし、三十日帰國した田中首相は同日午後三時すぎ記者会見し、當面する政局に対する所信を次のように明らかにした。

(一)今後は日中国交正常化についての具体的な問題を現実に即して處理し、有終の美をかざらねばならない。

(一)台湾問題については復交三原則について、日本側も十分理解を示したが、中国側も日本と台湾との間の現実的関係に対しても理解された。

(一)日米安保の極東條項は發動されない。

(一)日中共同聲明を國會の批准案件とすべきかどうかについては、憲法の定める條約案件でないから、政府の外交案件として處理できるので、批准手續きをとる意思はない。

(一)日ソ平和條約交渉に当っては『四つの島の返還』を最大のポイントにする。

(一)臨時国会の召集は来週以降野党と相談して決めたい。衆院の解散は考えていない。

(一)日本だけで國の切上げはやらない。

國際緊張緩和へ

中川大使が國連総会で演説

【ニューヨーク時事】中川國連大使は九月二十七日午前、国連総会本会議で一般演説を行ない、国際情勢全般および国連のあり方について、日本の立場を表明した。この中で中川大使は、『今日の世界は国際緊張緩和への傾向と、さまざまな分野における国際協力の進展によって特徴づけられている』とし、『日中首脳会談の結果、両国が善隣友好関係を樹立する基盤が確立されることになれば、アジアの緊張緩和 ひいては世界平和にも役立つと考える』と言明した。

このほか中川大使は今総会の一つの焦点であるテロリズム問題について『いかなる理由によるものであれ暴力行為には断固反対である』として国連その他の場を通じてテロの脅威に対して有効な措置が講じられるべきであると述べた。

日中会談を ソ連側は默殺

【モスクワ時事】田中訪中に關し、ソ連の報道機関は九月二十五日、タス北京特電で田中首相一行の北京到着をわずか四行で報じただけで、その後の田中・周会談の動きなどニュースとして報ずることを故意にさけている。二十六日付けの政府機関紙『イズベスチヤ』が、田中訪中のねらい、その背景などをコメントなしで西側新聞報道を引用したにとどまったが、タス通信ならびに共産党機関紙『プラウダ』をはじめソ連各紙は、日中首脳会談を完全に默殺している。

田中首相謝罪の辯に對する日本人の反響

【東京】クリスチャン・サイエンス・モニター紙の東京特派員は、田中訪中の日本国民の反應についてのインタビューを行なったと報じている。

ある若い主婦は、中国問題にはあまり関心がないと前置きして、『皆が中国問題で大騒ぎしているけれど、田中首相はよくやっていると思う』と語った。これに対してある老婦人は『田中首相はもっと遠慮なく發言すべきだ。テレビのニュースでみると、周恩来首相ばかり發言している』と田中首相の姿勢を批判している。

東京の新聞、雑誌は田中首相の中国侵略に関する謝罪が生まぬるすぎるという論調を打ち出しているが、ある主婦は謝罪はあれで充分で『言い譯を並べるよりは沈黙を守る方が意味深い』という意見であった。

一方、ある衣料デザイナーの青年は『田中首相はもっと率直になれたはずだ』と述べ『戦争中中国で日本軍が行なった侵略行為を考えれば、充分な謝罪を行なったとは云えない』と語っている。

日本国民全体が田中訪中に昂奮している、というのが東京の報道であるが、米紙記者のインタビューからは必ずしもそうとは言えないようである。

聲明内容

【東京】日中国交樹立に関しての聲明内容。

(一)両国間の不正常状態の終了、(二)中国が唯一、合法政府であることの承認、(三)台湾問題に関する中国の立場に對し、これを理解・尊重する、(四)二十九日をもって両國間の外交關係の樹立と大使の相互交換の實施、(五)中国政府の對日賠償請求權の放棄、(六)平和五原則を確認、(七)アジア・太平洋地域の覇権を求めない、(八)平和友好條約の締結、(九)貿易、海運條約の締結—などを取り決め、さらに今後の日中關係を平和五原則の基礎の上に置くことなどを声明した。

保守、新民主が喰込み 少數政府誕生見込み

【オタワ】来る連邦総選挙で、およそ二十五万人の非英系カナダ人が投票権を得ることになる。これら新らしく新選挙権を得た新帰住者グループの大部分は大都市とその周辺に集中しているが、それらの選挙区では自由党 進歩保守党、新民主党の激しい選挙戦がくりひろげられている。

非英系移民とその子供たちは、千三百万人の有権者の中で大きな比率を占めるだけに、之までになく各党は獲得票に力を入れている。

これら新選挙民に加えて一九六八年以降十八歳を迎えた青年が新らしく選挙権を得ており、全有権者数が千三百万人を超えるのは間違いない。

ところでこれら色々な人種の新選挙民はどの党にとって有利となるのであろうか。戦後の移住者のピークは殆んど自由党政権下にカナダに移住しているだけに今まで自由党に多少の利があったことは確かである。

しかし、ア州やオ州の補選挙では、必ずしも自由党に有利とはいえないようである。新民主党が代って票を得ているのは毎度のことであるが、上記の二州の選挙では保守党が票数獲得に成功したフシも見られる。

選挙運動が進むにつれ、今回の選挙の決戦場は、オ州とビーシー州になりつつある。若し進歩保守党と新民主党がオ州で自由党票を三十五議席も奪い得れば自由党は少数政府を組織せざるを得なくなりそう。

日本の株に反映

【東京】東京株式市場は、九月二十九日史上最高の金額を記録して、ダウ式平均株価四千三百円を越えた。

働くより失業金で結構 ク州でリンゴ摘み不足

【ク州ヘングフォード】ク州のリンゴ栽培業者は、深刻な摘み取り労働者不足に見舞われ、高率のウェルフェアと失業保険が手不足を助長していると主張している。當地で有数規模のある業者は、『問題は年毎に深刻になっているが、今年のような労働者不足は初めてだ』とその悩みを訴えている。

この状態が続けば、収穫高の四〇%が摘み取られないうちに木から落ち、市場價格を大巾に減らしてしまう、とある關係者は予測しており、米国カリフォルニア州などの果樹栽培地で採用している、収穫期のウェルフェア削減による労働者確保などの措置が必要であるという意見が関係者の間から出ている。

ク州マンパワー各事務所でも労働力確保のため、週末の高校生をねらったり、果樹園までの無料バスを出しているが、思った程の成果を上げていない。

米佛教研究所視察

【バークレー】牛場大使夫妻は九月末、本カルフォニア州バークレーの佛教研究所大学院（日系人の手で設立された唯一の大学院）を訪ずれ、學内を見學した。同院長は大学院の今までの發展ぶりなどの説明を受けたあと、日本の文化が米國で熱心に研究されていることに大きな喜びを感じたと語った。

Dates And Doings

Tsukiyo To Wataridori" Centre Film On Oct. 15th

TORONTO. — The October 15th J.C. Cultural Centre Film for the month is "Tsukiyo To Wataridori" The Image Of Mother. Two showings at 3 and 8 p.m. are slated on that day.

The Film Society showing for October should appeal to all our members. This story is based on the famous period novel, "Mabuta No Haha" by Shin Hasegawa. It has also been popularized through "Naniwabushi" (Ballad singing).

It is a heartwarming story of a son in his never-ending search of his mother with only his childhood image of her ingrained in his mind. Directed by Taiichi Ichimura, starring Yukio Hashi, Chieko Baisho, Mieko Takamine.

(Note: Most Issei are familiar with the story and will love this film.)

What If....

By BILL HOSOKAWA

WHAT IF — This is being written before all the details of the savagery of Munich are known, while the horror is still vivid. The kidnapers and ultimate assassins of the Jewish athletes are still faceless and nameless Arab fanatics. The world knows only vaguely that by intruding on the Olympic Games, they hoped to free their comrades languishing in Israeli prisons. We do not know how their plot was hatched, how it was executed, or what desperation led them to their fate. In seeking to give the public an explanation, the newscasters have told us that a group of Arabs known as the Black September faction is responsible, and that it was this same band that recruited the young Japanese to do their dirty work for them in the massacre of innocent bystanders at Israel's Lod Airport some months ago.

There has been nothing in the press yet about Arabs on the United States being spat on, beaten up or threatened in mindless reprisal for what happened at Munich. It may never happen; hopefully it will not. But in view of various discussions about stereotypes, and the strange way in which American Nisei seem to attract public ire when Tokyo offends American sensibilities, some "what ifs" may not be out of order.

• • •

What if, for example, the Black September group once again had employed Japanese fanatics to carry out their plot to kidnap the Israeli athletes and hold them as hostages?

What if the target of these Japanese hirelings had been, not Israelis, but Americans of the Jewish faith like Mike Spitz, the greatest, single performer of any Olympic Games?

What if a similar incident had taken place in the Tokyo Olympiad of 1964, and it was the Japanese who were being blamed for inadequate security and for opening fire on the kidnapers at the airport, leading inevitably to the bloodbath?

Fortunately, none of these what-ifs transpired. But they very well could have. And if they had, how would such events have affected the Nisei

• • •

This is not an impertinent question in view of Nisei concerns that increasing trade rivalry between the United States and Japan somehow may affect their well-being adversely. Nisei will be watching Japanese Prime Minister Kakuei Tanaka's coming visit to Peking with more than ordinary interest, anxious to learn how his mission will affect U.S.-Japanese relations and their own status as visible — and vulnerable — Japanese Americans.

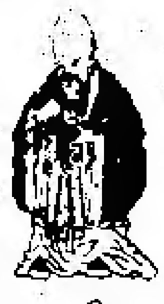
The Nisei shouldn't be nervous about such matters. But the fact is that they are and probably are justified in being concerned so long as they are linked closely in the public mind more with Japan than with the United States.

It was the inability of the American public to identify Nisei as Americans that led inevitably to the Evacuation experience. In the 30 years since that dark era, Japanese Americans have taken giant strides in community affairs, politics, government, business, the professions, science, medicine, education — in virtually every field of endeavor — to assert their right to unhyphenated Americanism. Yet, to paraphrase, when some irritant from Tokyo causes Washington to sneeze, the Nisei run a fever.

Why must this be so? What can be done to sever the invisible links that appear to bind the Nisei so disadvantageously to the land of their ethnic heritage? Why should these ties of heritage affect the Nisei adversely whereas Chinese Americans, Russian Americans, Arab Americans, Irish Americans and other ethnic groups are not similarly affected by what goes on in the ancestral land? Or, are we Nisei simply being too sensitive?

Perhaps there are no simple answers, but the tragedy of the fantacism that intruded itself on the festival of the Olympics gives one reason to pause and contemplate.

General Photography — Wedding Specialists
PHOTOGRAPHY
Exclusive Coverage
T.B. Matsuda — 677-1467
Toronto — Estimates & Samples


DANFORTH GARDENS
Famous Chinese Foods
3212 Danforth Ave. (at Pharmacy)
One free order of WUN-TUN
One pair of chopsticks with orders over $5.00
Free local delivery over $3.00
10% off on pick-up orders over $2.00
Phone 699-1171

Takara Jewellers
"EAR PIERCING"
By Appointment
Mon. — Friday 9—6, Sat. 9—1.
21 Dundas Sq. Toronto, Suite 1201. Phone 363-0952
Eve. By Appointment
Hiro Kawaguchi, Art Watanabe

TOM'S TELEVISION & RADIO
RCA — ZENITH
SALES & SERVICE
1055 MIDLAND AVE. (ORIOLE PLAZA)
SCARBORO — Phone 759-1583
Between Eglinton & Lawrence Ave. East,
Repairs To All Makes

Custom Picture Framing
NISHIMURA PICTURE FRAMES
South of Woodlawn

Japan's Specialty Shop
Specializing in Authentic Oriental Gift Items, Kimonos & Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
Phone 489-8611

KINO'S MARKET
Red & White Food Store
Slocan City, B.C.
Phone 355-2211

DANFORTH SPORTING GOODS
Fishing Tackle
Dew Worms
551 Danforth Ave.

'Alna OF TORONTO

• FORMAL RENTALS
Custom Made Suits & Trousers
437 Danforth Ave., Toronto
Tel. 463-8104

Buy & Sell — Your Home
Through
Mits Kuroda
Representing
Robt. Owen, Realtor
3685 Eglinton Ave. East
Phone 266-4501 - Res. 261-2581

It is a good policy to have the RIGHT POLICY
Consult
William Wales Ltd.
Insurance Agents
2 Carlton St. 10th floor
Toronto 2-A, Ont.

Yamaha Music Course For Children
4 to 8 years
World Famous — over 1 million graduates.
Free Film demonstration or. See a class in operation any day.
Lloyd Edwards Yamaha Music Academy
231 Danforth Ave.
Enrol today

Danforth Ave., Toronto

SEPT. 27th WINNER
BETTY BRUTON
TORONTO, ONT.
OCT. 14-JCCC NINTH ANNIVERSARY DANCE PARTY
Japanese Canadian Cultural Centre
123 Wynford Drive
Don Mills, Ont.

Immigrants . .

(Cont. from Page One)

TABLE 2
Change in Occupation of Japanese Immigrants

Category of Last Occupation in Japan	No. in Survey	Per cent whose occupation in Canada at the time of the survey was the same as the last occupation in Japan	Per cent whose occupation in Canada at the time of the survey was not the same as the last occupation in Japan
1. Professional (Blishen Score 70.14 to 90)	25	48%	52%
2. Proprietory, Managerial, and Lesser Professionals (Blishen Score 51.11 to 68.80)	15	73%	27%
3. Skilled Manual Employees (Blishen Score 40.05 to 50.98)	9	78%	22%
4. Clerical Employees (Blishen Score 40.05 to 50.98)	12	33%	67%
5. Machine Operators, Service Trades (Blishen Score 29.42 to 39.86)	32	48%	16%
6. Agricultural, Labourers (Blishen Score 25.36 to 29.41)	7	0%	100%
N	100		

For the other occupational categories, a high proportion of Japanese immigrants managed to secure employment in the same occupation as that held in Japan. This should not be of any great surprise when one considers the fact that job availability in Canada was one of the crucial selection criteria. Thus we find that an immigrant with the necessary technical or professional skills and the ability to converse in the English language experiences little difficulty in securing employment in the same occupation as that held prior to emigration.

There is possibly one exception to the above generalization and this occurs when the immigrant although fully qualified must satisfy the residence and certification requirements of the professional association of the province. In this category are the medical doctors, dentists, nurses, lawyers, pharmacists and to a lesser degree professional engineers. If the possibility exists that the required certification can be obtained within a few years, then employment in one's chosen profession is deferred until such time and temporary employment is secured in a related occupation. The certification restrictions are not limited to the professional category immigrants only but may also apply to certain trades with strict union regulations. For example, a barber cannot cut hair without a license which can only be obtained by passing an examination set by the Vancouver Barber's Association. In the event that professional certification is an impossibility because of extreme language or other difficulties, the immigrant will in due course change occupation.

One other category of immigrants remain to be noted and these are the immigrants who for one reason or another fail to obtain employment which lasts for any length of time. If the immigrant is willing to accept whatever employment that is available regardless of how menial a task, his job history will be characterized by a succession of temporary jobs. Those with severe language difficulties appear to account for a high proportion of Japanese immigrants who end up in this latter category. Perhaps a word or two is necessary to explain why such a situation can occur especially when the screening process at the Tokyo visa office appears to be so thorough. One reason is that the immigrant's oral English ability cannot be adequately assessed and thus it is only after the immigrant's arrival in Canada that problems associated with rather routine matters start to accumulate. The other reason is that those who arrive in Canada as tourists and who later acquire landed immigrant status are precisely those immigrants who lack the long term committment to settle down. Thus, this tendency to move from one job to another, from one geographic location to another occurs. Perhaps a more general charge can be made that those who come as a tourist with the intent of obtaining landed immigrant status after arrival in Canada are also those who possess a lower technical or professional skill and experience level that those regular immigrant applicants usually selected through the Canadian Immigration visa office in Tokyo.

Unlike the sponsored Japanese immigrant who may have had his place of employment already determined by his sponsor, the channels of employment open to the Japanese immigrant upon arrival in Vancouver is rather limited. The Japanese immigrant is placed in immediate competition with other immigrants and Canadian born job seekers and thus those immigrants who cannot understand English adequately must rely on the ethnic social network in order to secure whatever employment that is available. For the newly arrived Japanese immigrant at least, the central core of such an ethnic network is the Japanese Immigrant Reception Committee located at the Y.M.C.A. and from here, contacts with various organizations, groups, and individuals are made. The church organizations such as the Japanese United Church, Japanese Anglican Church, Japanese Mission Church, and ethnic associations such as the Japanese Canadian Citizens Association all form the vital links of the ethnic social network and individuals within these groups render individual assistance whenever called upon.

(To Be Continued)

When Buying Or Selling A Home
Call: KEN MORI
K. HORI
REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Parkside Cres. Phone: 261-6194
Scarborough

Population. . .

(Cont. from Page One)

many artifically terminated pregnancies.

On the other hand, surveys conducted by the government and private organizations show almost all married women use contraception, excluding those who do not need it because of pregnancy or age — and those who want to become pregnant.

A multiple-choice survey in 1969 indicated 68 per cent of the respondents used condoms, 34 percent the rhythm method and seven per cent each the intrauterine device, foaming tablets and withdrawal. These were followed by jelly, sterilization, and diaphram. The oral pill was taken by only 1.7 per cent.

The prime minister's office, which conducted a survey with almost identical results, said most women combined the condom with other methods. The totals exceeds 100 per cent because of this.

Despite widespread use of contraceptives, the surveys indicate that more than 40 per cent of married women have had an abortion. About 17 per cent said their first pregnancey was aborted.

"There is only one conclusion that can be drawn from these statistics," a Keio University professor said. "The conventional contraceptives have been highly ineffective; that is why there have been so many abortions."

Chojiro Kunii, secretary general of the Family Planning Federation of Japan, pointed out a byproduct. He said Japan has the highest mortality rate among pregnant women in industrialized countries: 93 per 100,000 births in 1966, as compared to 29 in the United States and 11 in Sweden. Some researchers suspect a close relationship between abortions and deaths.

Yet few objections to the abortion law arise except among Christian groups, a small minority here. Family planners opposed receent moves by the government to strike out the "economic" justification for abortion.

As long as contracepticees are not 100 per cent effective, Kunii says, women in economic straits should be able to have abortions.

The Japan Medical Association upholds the abortion law. It says: "People seem to have a misunderstanding about the law. It does not authorize every abortion. Economic reasons alone are not sufficient for an abortion even under the present law."

A 1970 survey by the health and welfare ministry indicated 97 per cent of licensed obstetricians opposed legal restriction on abortion. Almost all said the operation would decrease if social welfare were improved.

An abortion costs between 10,000 and 30,000 yen, or $30 and $100.

The medical association, the family planners and women's liberationist agree that if the government wants to discourage abortions it should legalize oral contraceptives and the intrauterine device or loop.

Paul K. Asada, D.C., N.D.
"Doctor of Chiropractic"
728A St. Clair Ave. West
(½ block West of Christie)
TORONTO
651-8060 Res. 621-1989

PRINTING OFFSET AND LETTERPRESS
OFFICE FORMS, BROCHURES, LETTERHEADS
Your Wedding Invitations Centre NAPKINS MATCHES
HARRY S. KONDO Dalco Print
627 BAY ST., TORONTO Phone 368-9768

TORONTO JAPANESE GOSPEL CHURCH
St. John's Presbyterian, Broadview at Simpson Ave.
SERVICES:
Sunday: Sunday School and Worship Services 2:00 P.M.
Tuesday: Prayer and Study Fellowship 8:00 P.M.
Friday: Young Peoples Christian Fellowship 8:00 P.M.
Phone Contact: Mr. S. Yokota 425-6128, Mr. H. Yoshida 461-1696.

TORONTO JAPANESE UNITED CHURCH
SUNDAY OCTOBER 8, 1972
Japanese — Rev. C. Y. Horikoshi, 782-5267
Sunday Service 11:30 A.M.
English Rev. Ken Matsugu, 444-5159

TORONTO BUDDHIST CHURCH
SUNDAY OCTOBER 8, 1972
10:30 A. M. Religious School
11:00 A. M. Morning Service
2:00 P. M. Japanese Service
918 Bathurst St. Telephone: 534-4302
WORSHIP WHERE EAST MEETS WEST

The New Canadian
Second class mail registration number 0388
A member of Ethnic Press Association of Ontario.
PUBLISHED ON EVERY TUESDAY AND FRIDAY
T. UMEZUKI Publisher
K. C. TSUMURA English Section Editor
KEN MORI Japanese Section Editor
SUBSCRIPTION
$9.00 a Year
$5.00 for Six Months
479 QUEEN ST. WEST
Toronto 133, Ont.
EMpire 6-5005

CLASSIFIED

Help Wanted

HOMESEWERS for blouse. Will deliver and pick up. Call Mary, 363-4588 (Toronto).

For Sale

PICK YOUR OWN. DAIKON WILL BE AVAILABLE WITHIN TWO WEEKS

Hakusai, Mac and Spy Apples. Also Gobo. Go East 401 to Liverpool Exchange North, Then north to first traffic light, east ½mile to Brock Road, north 4 miles, to Pineview Farm on East side. Daikon $3.00, Hakusai $2.50, Apples $2.00. Own containers. Delicious Apples will be ready on Sept. 30th. RON KIMURA Phone 751-1179 (Toronto).

Made To Measure
SUITS FOR MEN
C. NOMURA
Phone 694-9553
"Will call on you"
(Within Toronto)

Buy and Sell Your Home Through
TOSH IWAI
MELL REAL ESTATE Ltd.
2008 Lawrence Av. East
Scarboro, Ont.
757-5184

Bus: 924-8153 Res: 922-1353
ERNEST JOMORI
Chartered Accountant
Suite 403
130 BLOOR ST. W. TORONTO

COUNTER INFLATION BY PLANNED MONEY MANAGEMENT
Income Tax Reduction
Retirement Income
Family Protection
Disability Pay Cheques
Mortgage Redemption
College Tuition Fund
— 0 —
MITS TANOUYE
NATIONAL LIFE OF CANADA
10 St. Mary St., Toronto
447-6986

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST, TORONTO 133, ONT.
Please find enclosed $.................. for which
☐ Renew my subscription.
☐ Enter my new subscription for .... year/months
$5.00 for six months ● $9.00 per year.
NAME (MR. MRS. MISS) ____________
ADDRESS ____________
CITY ____________ ZONE NO. ______
PROVINCE ____________